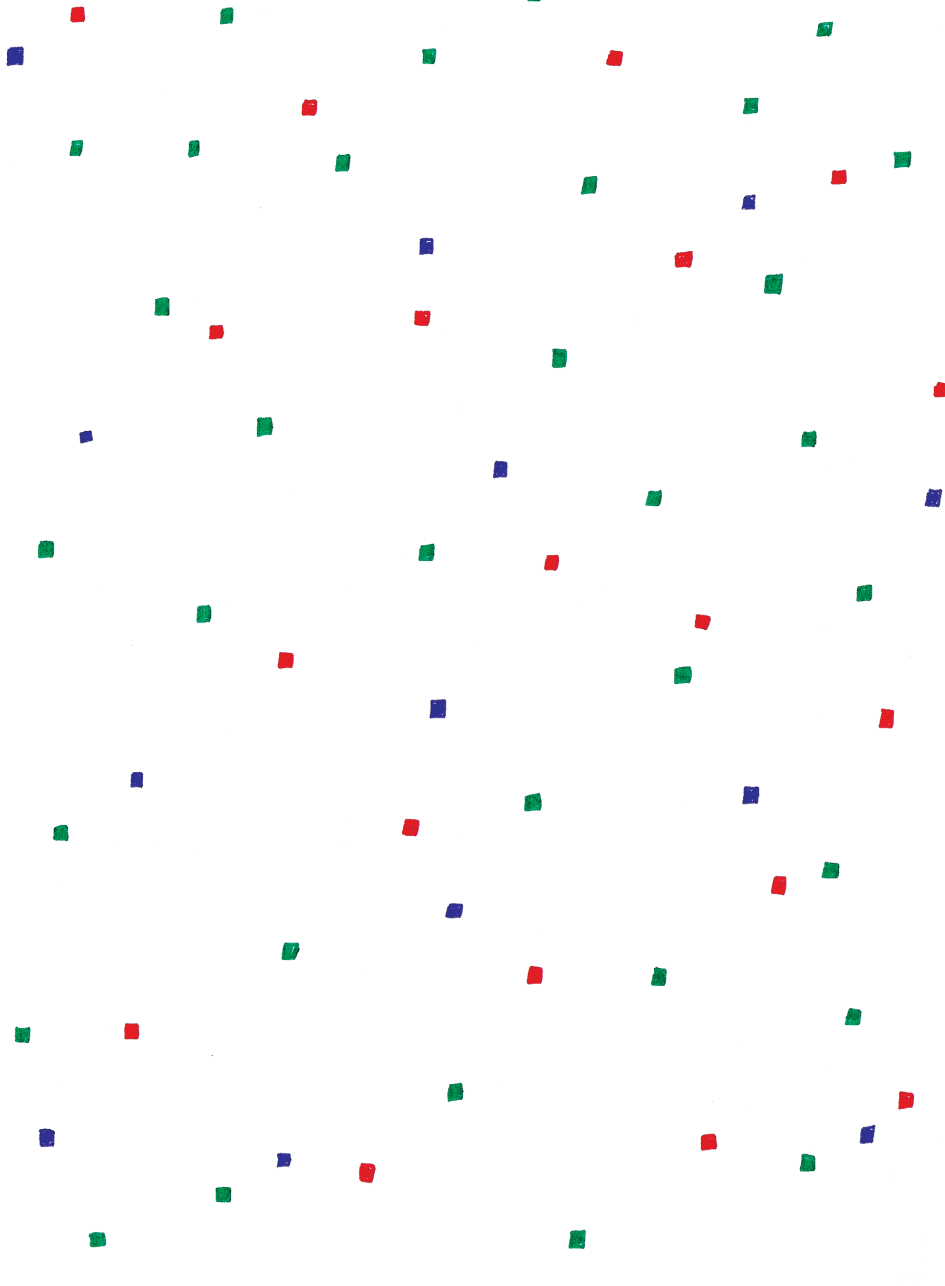


GRUZÍNSKÁ
POHÁDKA



The page is decorated with numerous small, scattered squares of red, green, and blue confetti. The title 'Lev a zajíc' is written in a green, stylized font with a dotted outline. Below it is a decorative horizontal line composed of a row of small, multi-colored squares. The subtitle is written in a blue, cursive script below the decorative line.

Lev a zajíc

ლომი და კურდღელი



Bylo nebylo, v jednom háji se scházelo hodně zvířátek. Když se však mezi nimi objevil lev, všechna zvířátka se začala strachy klepat. Lev je často unášel, a pak je pojídal.

Zvířátka se rozhodla, že se sejdou, aby našla řešení. Rozhodla se, že mu každý den budou nosit jídlo a na oplátku ho poprosí, aby je nechal na pokoji. Lev se vším souhlasil pod jednou podmínkou, že mu budou nosit jídlo včas a ani o minutu později. Jinak je všechna do jednoho sní! A tak každý den zvířátka lvovi nosila jídlo.

ერთ ჭალაში ხშირად თავს იყრიდნენ სხვადასხვა მხეცები. როცა მხეცებში ლომი გაერეოდა, ყველა ნადირს კანკალს დააწყებინებდა: ლომი სათითაოდ იტაცებდა მათ და შეექცევოდა.

შეიკრიბნენ მხეცები მოსალაპარაკებლად, როგორ დავალწიოთ თავი ლომის ბრჭყალებსაო. დიდი ხნის თათბირის შემდეგ გადაწყვიტეს: დავუნიშნოთ ლომს სამუდამო სარჩო, ჩვენვე მივუტანოთ და ვთხოვოთ: თავი დაგვანებოს და ნუ გვაფრთხობს ყოველდღეო. წავიდნენ და ეს დადგენილება ლომს მოახსენეს. ლომი დათანხმდა, მხოლოდ პირობა დაუდო -





ერთი წუთიც არ გადააცილონ დანიშნულ ღროს, თორემ დაგეცემით და ერთნაირად ამოგჟლეტთ ყველასო. ამნაირად, მხეცები სათითაოდ ყოველდღე მიჰგვრიდნენ ლომს რომელსამე ცხოველს. ჯერი მიდგა კურდღელზე, უნდა წაეყვანათ ლომთან შესაჭმელად.

Přišla řada na zajíce.

„Co se dá dělat. Půjdu sám, nedoprovázejte mne. Uvidíte, že si večer na lva ani nevzpomenete. Ušetřím vás všeho trápení,“ řekl zajíc.

Zvířátka se mu začala smát: „Podívejte se na toho strašpytla. Dělá ze sebe hrdinu, ale na lva sotva stačí.

რაკი ჩემი რიგია, რა გაეწყობა! გამიშვით მარტო მე და გიჩვენებთ, რომ საღამოს ლომის სახსენებელი აღარ იქნება და თქვენც სამუდამოდ დაგიხსნით ტანჯვისაგანო.

მხეცებმა გულიანად გადაიხარხარეს: ვერ უყურებთ ამ მშიშარას და უძლოურს, როგორი ტრაბახი სცოდნიაო!

კურდღელმა ცოტათი დაიგვიანა. ლომს ძლიერ მოჰშივნოდა, თვალების ბრიალით





და კბილების კაწკაწით მოელოდა სადილს და თანაც ფიქრობდა ბუნაგიდან გამოსვლას, მხეცებში დარევას. ამ დროს გამოჩნდა კურდღელი: შიშისაგან სულ ძაგდაგებდა.

Zajíc přišel ke lvovi se zpožděním. Lev už hlady šílel. Právě se chystal vyjít ze svého obydlí a sežrat všechna zvířátka. V tu chvíli se objevil zajíc. Zajíc se celý strachy klepal od hlavy až k patě. Lev se na něj zuřivě podíval a zařval: „Kde jsi byl tak dlouho?!“

„Vážený pane lve, nesl jsem vám jídlo, ale potkal jsem druhého lva, který mi vaše jídlo vzal a skočil s ním do studny.“
„Ukaž mi, kde je ta studna,“ řekl lev.

ლომმა მრისხანედ გადახედა და სასტიკად უყვირა: - სად იყავ ამდენ ხანსაო? - დიდო ბატონო, - კრძალოვით მოახსენა კურდღელმა, - თქვენთან ნადირი მომყავდა, გზაზე მეორე ლომი შემხვდა, გამომტაცა და ჩაათრია ღრმა დეღეში, აქ ახლოს რომ არისო.
- აბა, მიჩვენე, სად არისო? - უთხრა ლომმა.





Zajíc přivedl lva ke studni.

„Tady jsou, pane. Ale já se bojím. Zvedněte mě a podíváme se do studny spolu.“

Lev zvedl zajíce a podíval se do studně. Ve studni uviděl svůj a zajícův odraz. Lev se rozčilil, pustil zajíce a skočil do studny, aby lupiče potrestal. Voda ve studni byla ale hluboká a lev se utopil.

A tak byla zvířátka šťastná a zajícovi poděkovala, že jim pomohl.

კურდღელი გაუძღვა, მიიყვანა ერთ ჭასთან და უთხრა:

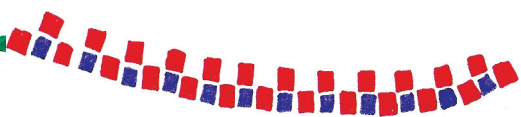
- აი, ბატონო, აქ არის, მაგრამ მეშინიან, მე მარტო ვერ ჩავიხედავ, ხელში ამიყვანეთ და ერთად ჩავიხედოთო.

ლომმა აიყვანა კურდღელი და ერთად ჩაიხედეს ჭაში; ჭის წყალში გამოჩნდა ლომისა და კურდღლის ლანდი: ლომს კურდღელი აეყვანა და ქვემოდან ზევით ამოიჭყვიტებოდა. ლომმა კურდღელი ფიცხლავ გაუშვა, ჩახტა ჭაში მტრის დასასჯელად და კურდღლის წასართმევად, მაგრამ ჭაში წყალი ღრმა იყო და შიგ ჩაიხრჩო.





გაიგეს მხეცებმა ეს ამბავი თუ არა, შეექმნათ
დიდი მხიარულება, რომ მოიშორეს
თავიანთი მოსისხლე მტერი, კურდღელს კი
დიდი მადლობა გადაუხადეს.



Konec.



